

CLELIA “LEILA” TONINI

WRITER, EDITOR, TRANSLATOR

SHE/HER @leilam.tony@gmail.com

C. Buonarroti 66, Trento, Italy +39 349 2998523

EDUCATION

Edinburgh Napier University
Master's Degree – Screenwriting
2018-2019

• Graduated with distinction

Università degli Studi di Trento
Undergraduate Degree in Historical,
Philological, and Literary Studies
2012-2016

HARD SKILLS

Foreign Languages/Translation

Google Suite

Office Suite (and Apple equivalents)

Page layout software

Adobe InDesign

Photo and video editing software

Final Cut, Adobe Photoshop, Adobe
Premiere

Screenwriting software

FinalDraft, Writer

Data annotation platforms

EWOQ, HumanSignal

SOFT SKILLS

Attention to detail, Creativity,
Critical thinking, Emotional
intelligence, Flexibility, Problem
solving, Relational and teamwork
skills

LANGUAGES

Italian (native)

English (bilingual)

Spanish (basic)

French (basic)

German (basic)

REFERENCES

Gianpiero Mendini

✉ g.mendini@google.com

Origami Videography

Founder

Ana Corrie

✉ anaecorrie@gmail.com

Innovation-Go!

Director

WORK EXPERIENCE

Screenwriter/Producer

Blind Date (2024), Il lamento degli alberi (2024), Innovation-Go! (2021-2023)

- Writing shooting scripts, editing drafts according to director's notes and finding a balance between their vision and the project's feasibility
- Writing VR script, balancing story and interactivity
- Writing production documents: summary, one-pager, treatment, pitch, etc.
- Actively participating in meetings, contributing ideas to propel the project forward in significant ways and working closely with the director to develop and enrich the story according to their vision
- Working closely with the director to recruit the team and handling all internal communication during production, incl. call sheets
- Script supervising on set
- Subtitling
- Securing rights for third-party IPs

Editor/Copywriter

PuntoFermo (2025-present), Medialab (2019-2025), Erickson (2018-2022)

- Preparing material for publication according to company guidelines
- Discussing projects with authors to help them craft successful works
- Reviewing and editing drafts of books, providing commentary to support revision
- Writing back cover copies
- Correcting mistakes in spelling, punctuation, and syntax
- Reviewing book translations from English to Italian and from French to Italian

Translator

Avalon by Vanessa Morgan (2025), Blind Date (2024), Il lamento degli alberi (2024), Innovation-Go! (2023)

- Translating novels from English to Italian
- Translating subtitles from English to Italian and from Italian to English
- Translating production documents from English to Italian and from Italian to English

Ads Quality Rater

Welocalize (2023-2025)

- Reviewing and evaluating online advertisements in English and Italian based on client guidelines
- As part of the 2024-2025 Welocalize Expert Raters program, took part in daily calibrating sessions with fellow expert raters to discuss linguistics-focused rating strategies, client guidelines and evaluations, and relevant target market information

Horse Riding Instructor

“La Roccia” Riding School (2013-2024)

- Teaching individual riders and groups (theoretical and practical) in Italian and English
- Trail guide on short daily trips
- Horse care and stable management
- Advertising and handling communication with clients